

六甲盆地北面的大屯火山溫泉區，由十座火山組成，其間有一條東北—西南走向的新斷層，名為「金山斷層」，在斷層兩側長約十八公里，寬約三公里的狹長地帶，分佈着十多處溫泉，泉眼達二十多個，成為台灣溫泉密度最大的區域，並具有溫度高、地表形成衆多的溫泉。

伍叔

高雄市民張召發，對植物栽培很有興趣，幾年前，他精心培育的水果新品種「無核番石榴」，現在已碩果累累，在台灣屏東縣內埔鄉大量生產外銷，並且試銷香港，受到歡迎。

東北部溫泉密集區，計有溫泉八十七處，佔全島溫泉的三分之一。而且多數是高溫溫泉，平均達到攝氏九十度以上。特別值得一提的是宜蘭平溪上的礁溪地熱區，地層下熱水分布廣泛，隨便打口十幾米深的水井，就有溫泉水，抽出地面水溫尚有七八十度，而且水質優良，清澈透明，可飲可浴，具有舒經活絡之效。由於溫泉易取，這裏建有許多溫泉別墅、溫泉旅館，遊客如云。

中部溫泉密集區，位於濁水溪和大肚溪間湧出，計有溫泉五區，其中蘆山景色，自山間流出，升起冉冉蒸汽，山山景色，在烟籠霧罩之中，若隱若現，有如神仙境界。

西南部溫泉密集區，分佈於蘭陽、荖濃、大斷溪的南半段。其中利稻溫泉水溫高達攝氏九十七度，是台灣有名的高溫溫泉之一。

張沼發是屏東農業專科學校學生，該校畢業後，被派到一退除役官兵輔導委員會「當技工，輔導退役官兵種植蔬菜、水果，三年后退休。一次，他往海外的觀光遊覽時，發現日本、香港均設有無核杏仁石榴進口。他想，如果培育出無核杏仁石榴，必能打開日本、香港市場。從此他下定決心，潛心研究。經過幾年的試驗，反覆總結經驗，最後終於獲得成功。他在屏東縣內埔鄉試種的兩公頃無核杏仁石榴，今年三月獲得豐收。試種公頃時，每市斤售價幣幣十五至廿元，還是非常搶手。

張沼發說，在香港市場上，無核杏仁石榴以每個八至十二兩重的最受歡迎。因此，他認為以中型的泰國番石榴改良的無核番石榴最適合市場需求，今後他將這類品種作為發展重點。

天文
地

最近，美

國太空船「先鋒十號」，從二十九億英里的外太空拍回地球一些資料，經研究證實，在不久前太陽的溫度驟然由攝氏五千萬度降至一萬五千萬度，據認為，這將影響到地球氣候變化。

據美國太空總署的科學家雅納博士指出，當太陽的溫度由五千萬度突增至一萬五千萬度時，會導致太陽風的速度，由每秒三萬英里至太陽風至一百多萬英里；太陽風的速度突然劇增，毫無疑問地會影響到地球氣候的變化。同時，雅納博士也指出，太陽風速的增幅，聽起來似乎十分龐大，使人感到震驚，不過，這祇是太陽的典型夏季將開始的現象，太陽在這期間通常都會出現這種情形，但是，實際上使人感到興趣和詫異的，是一風向「似乎已經改變，和往常的大有差異。

根據天文科學家以往的研究所知，太陽吹出的風，是由一些十分稀薄的氣體形成的，原本由太陽表面直接吹出，有固定的方向。因此，今次風向的改變，對地球氣候，畢竟會有重大的意義。但是，專化研究太陽的科學家們，到目前為止，仍然不能有任何的資料或線索提供，或是可以確定這種改變究竟意味什麼。對於這個問題，至今仍然未能看出會造成什麼影響。

此外，雅納博士還宣佈了另一項有關太陽的新發現，即他所領導的太空研究小組，通過天文望遠鏡對太陽進行十年的連續觀察後，發現太陽的直徑不斷產生變化，據採索的資料顯示，太陽每一百六十分鐘增長十公里，然後再縮回原來的長度。這項新的發現，對科學家重新評價太陽力學的許多問題，特別是像太陽這類星球的形成、演變，以及它們和其他天體相互作用的問題，有重要的研究價值。而且太陽周期性的脈動對地球有很多影響，最主要的是對整個動物界和植物界的影響。

油漆剪草洗地毯
經驗豐富·免費估價·
電話 3 2 5 · 5 4 6 8

清潔打臘
健康清潔公司

中英洗地毯
式機器，上門洗各種
毯，即日洗即日可用
不退色，不縮水，不
壞，保證滿意假日晚
照常服務，優待一律
折優待，通過自己洗
開電話：253·0982
251·1684

Milus Construction Ltd.
 ANDY LEE 呂國榮 建築師 工程師
 Phone: 321-1213

起東・西區新屋
 及商業樓宇・

- ◆ General contracting
- ◆ Commercial - Residential
- ◆ Specializing in custom built homes



修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8822

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意。

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所

永興裝修公司
油漆傢具・土庫間格
水喉潔具・露台平房
電器電爐・新換水瀾
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一 一九二二

余正木工泥水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

食在四方

開胃，原是因這道菜就是大... 在廣東，吃這道菜的人... 廣東人吃這道菜，多是在... 廣東人吃這道菜，多是在... 廣東人吃這道菜，多是在...

筆隨客

問學要機司慧智重慶住... 筆隨客... 問學要機司慧智重慶住... 筆隨客... 問學要機司慧智重慶住...

醒

換季有感... 醒... 換季有感... 醒... 換季有感... 醒...

我歡喜玩的

我歡喜玩的... 我歡喜玩的... 我歡喜玩的... 我歡喜玩的... 我歡喜玩的...

風花雪

風花雪... 風花雪... 風花雪... 風花雪... 風花雪...

讀史兩例

讀史兩例... 讀史兩例... 讀史兩例... 讀史兩例... 讀史兩例...

曉海

曉海... 曉海... 曉海... 曉海... 曉海...

世情話

世情話... 世情話... 世情話... 世情話... 世情話...

過客

過客... 過客... 過客... 過客... 過客...

則守的性極大很有具

則守的性極大很有具... 則守的性極大很有具... 則守的性極大很有具... 則守的性極大很有具... 則守的性極大很有具...

別矣倫敦

別矣倫敦... 別矣倫敦... 別矣倫敦... 別矣倫敦... 別矣倫敦...

非真不語

非真不語... 非真不語... 非真不語... 非真不語... 非真不語...

診治貴人

診治貴人... 診治貴人... 診治貴人... 診治貴人... 診治貴人...

件

件... 件... 件... 件... 件...

吹市

吹市... 吹市... 吹市... 吹市... 吹市...

品小塊大

品小塊大... 品小塊大... 品小塊大... 品小塊大... 品小塊大...

廣大星港

廣大星港... 廣大星港... 廣大星港... 廣大星港... 廣大星港...

好人難做

好人難做... 好人難做... 好人難做... 好人難做... 好人難做...

情詩

情詩... 情詩... 情詩... 情詩... 情詩...

與盡情盡

與盡情盡... 與盡情盡... 與盡情盡... 與盡情盡... 與盡情盡...

瑞典90年代戰機

瑞典90年代戰機... 瑞典90年代戰機... 瑞典90年代戰機... 瑞典90年代戰機... 瑞典90年代戰機...

園地科技

園地科技... 園地科技... 園地科技... 園地科技... 園地科技...

野兔撒尿確認妻兒

野兔撒尿確認妻兒... 野兔撒尿確認妻兒... 野兔撒尿確認妻兒... 野兔撒尿確認妻兒... 野兔撒尿確認妻兒...

新型人造血

新型人造血... 新型人造血... 新型人造血... 新型人造血... 新型人造血...

讀藝術的新工具

讀藝術的新工具... 讀藝術的新工具... 讀藝術的新工具... 讀藝術的新工具... 讀藝術的新工具...

息消學科

息消學科... 息消學科... 息消學科... 息消學科... 息消學科...

川木

據官方公佈的統計數字，中國大陸共有二百八十九個市，其中二十萬人口以下的小城市一百七十個，二十萬到五十萬人口的城市四十七個，五十萬到一百萬人口的城市四十八個，一百萬以上的大城市二十個。城市經濟在國民經濟的發展中佔有十分重要的地位。二百八十九個城市的工業總產值佔全國工業總產值的五分之四，工業利潤和稅收佔全國的六分之五。可是，由於大陸城市長期存在「多頭領導，管理分散，條塊分割，劃地為牢」的弊病，而中共又習慣採用行政手段管理企業，以致問題叢生，習慣於「大鍋飯」，經濟效益奇差。

重慶市推行「一包二改三建城」，就是在城市推行農村的「一包」責任制。重慶的經驗就是確立用行政管理企業的框框，改用經濟手段管理企業，做到自負盈虧，經理廠長有權可以自行任用幹部；安排生產、處理資產、訂立新的工資制度；工廠不用上交利潤，利潤除稅之後，全由企業支配，用來擴大再生產和發紅給工人，獎金多少沒有限制，虧本的企業工人要減工資，甚至讓它倒閉。這就刺激企業職工全力以赴，為企業發展，為自己增加收入而拼命幹活。

據有關部門的統計顯示，重慶市改革一年來，初步改變了長期經濟效益不高的局面。去年全市工業總產值增長百分之十，財政收入增長百分之點八，外匯創歷史最高。

今年年初以來，中共中央大員邵小平、胡耀邦、趙紫陽、彭真等，分別到一些城市，視察總結城市的經濟改革經驗。他們除了讚揚連、廣濟特區，並且決定開放天津、上海、重慶、廣州、北海等十四沿海城市吸收外資，推廣「深圳經驗」之外，還特別推許西南鎮重慶的改革模式，要各城市仿效。在不久前召開的「三屆人大二次大會」上，趙紫陽政府工作報告中用相當大的篇幅談城市的改革經驗，則成了熱門話題。重慶的改革於去年二月，正式改革的内容大致有：

一、重慶市與永川地區合併，使市轄區大到兩市一千一百個縣，總面積達二萬二千九百九十九平方公里（原為九百六十六平方公里），人口一千三百七十萬（原為六百四十多萬），比上海市人口還多二百七十萬，成為中國第一大城市；

二、原先中央、十二個部門和省二十四廳局在重慶擁有的六十六個企業事業單位全部下放給重慶市的百分之五十三，其權上全部下放給重慶市統一管理；

三、重慶市各外貿公司與北京對外經濟水平，已和三十八個國家和地區有了單獨的貿易往來。

最近，中共在宣揚重慶改革經驗的同時，又確定武漢和南京作為省會城市經濟體制改革的模式，加上北京、上海、天津和重慶，現在已有六個百萬人以上的大城市作為改革的重點。似有大幹一番的勢頭。

不過，城市經濟改革比農村複雜得多，很難像農地改革那麼容易取得成效。因為農村的土、地、養殖業可以由戶戶農民承包起來，工廠企業就不可能由某個家庭承包起來。城市幹部の本位主義嚴重，企業管理人員專業知識少，管理人才缺乏。據有關部門的抽查，企業管理人員中只有大學畢業文化程度的、懂專業、的祇佔總數的百分之四。更令中共務實派頭痛的是，現在的城市中級幹部，有相當一部份的庸官、懶官成了城市經濟改革的絆腳石。他們工作慢條斯理，無所作為，熱衷於傳公文、劃圈圈，事情辦糟了拖死了，「大家負責，沒有一個人承擔責任。不把這些庸官、懶官拉下來，城市改革的絆腳石不搬開，要想取得預期的成果是很難的。

林

「西施舌」是長樂縣漳

精批命理 · 標準論相 ·
龜卜易卦 · 天星擇日 ·
精究陰陽風水定向 ·
接批外埠命書

新知舊雨 · 移玉駕臨

寓溫哥華唐人區街舖611號
文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌

611 MAIN ST., VAN MANDARIN BLDG. B. C. VAN 2V

前年平聲吉命申，遺失地址 苦不遇請細閱者察。	 中山堂	先生： 前年平聲吉命申，遺失地址 苦不遇請細閱者察。
林健龍 #9 - 507 MAIN ST.		

價金購 佑白金 定正選 鑑純迎 鑽金幣 翠黃金 寶足國 珠千各

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張4.80
護照相 (彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
合家相

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評判員
會榮獲B.C. 省冠軍獎。

雲城汽車修理
VANITY AUTO REPAIRS LTD.
 1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211
 專門修理美國各種汽車
 及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
 政府執照 · 經驗技師
鄭宗發君主理
 各項修理
 絕對妥當
 價錢公道
 營業時間: 週一至週五
 上午九時至下午六時 (請電話預約)
 週六上午九時至下午四時



autobahn

VISA

autobahn

AAA
ACCREDITED

AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.

TOYOTA DATSUN W SUBARU MAZDA PONTIAC





































• ICBC Repairs
 • Free Estimates
 • Courtesy Car
 • Complete Frame Machines
 • Unibody Frame Specialists
 • Guaranteed

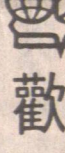
汽車修理廠
 車身修理 免費估價
 車架翻新 有車借用
 精工噴油 書面保證

燕梳投訴




873-3016
873-4163

1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

 加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

歡迎大駕光臨或電
話查詢有關敝行之

① 優厚日息私人支票戶口
，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次

② 定期皇家銀行按揭股份
有限公司投資證券（至少一千元）保証給予閣下
一年至五年定期固定利率，每月、半年或一年
派息一次

緬街四百號美嘉士定東街 電話 665-5240
華埠分行二六九號打東街 電話 665-6323

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454 (廿四小時)
另設特別班為
不慣英語的僑胞

並指導筆試
全程
130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722

考 專 免 收 師
取 人 費 費 資
筆 指 另 公 優
試 導 接 平 良

校長：方勵強夫人 電話：298-4623

全 程 130 元

通達 駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.

電話：
321-7324
251-5015

自創 傳授 快捷
易學 合格 率高

全 程 八 鐘 136 元
每 時 19 元

十 足 把 握 筆 試 試 驗
(免 費 接 送)

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN., B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘 程
各級筆試的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟: 876-8434 黃潤賢:
681-0430 日間
327-6446 晚間

聯合

駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

校址：823 號士嘉堡東區 & HAWK (近唐人街)

歡迎
查詢
電話
或
親臨
本校

歷史悠久	經驗豐富	講解詳細	法速成
耐心教授	免費接送	日日考取	筆試路試
八週年紀念		8小時	\$ 145
酬賓大特價		6小時	\$ 120

電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

高級 駕駛學校 全程 130 元
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS

4	5	6
---	---	---

872-8717

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全堆經驗最
豐富，保證技法速成，
普通班 \$125 元。
絕不拖錢。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy

校址 386 號嘉士定東街 電話 684-3044

師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時

校長 林伯恆 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

 想考取車牌，欲馳騁無阻
請即洽：校長 楊友權

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：254·2805

872·0058

聘請經驗教車師傅

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇 宙 駕 駛 學 校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

電話: 8742524 4379617

經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢

全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤城校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434


(MIKE)
周焯威

影視

影國圖中

大陸有三家少數民族電影製片廠，分別是：內蒙古電影製片廠、新疆電影製片廠、西藏電影製片廠。這三家廠子，都是少數民族聚居區，拍攝的影片，也多以少數民族生活為主題。由於拍攝環境特殊，拍攝經費有限，所以拍出來的影片，往往有一種粗獷、樸實、自然的感覺。這種感覺，正是少數民族電影的魅力所在。

少數民族片廠近況

近幾年來，少數民族電影製片廠的生產情況，可以用「喜憂參半」來形容。一方面，由於政府對少數民族電影的重視，拍攝經費有所增加，拍攝設備也有所改善。另一方面，由於人才流失嚴重，拍攝技術水平有所下降。目前，內蒙古電影製片廠的生產情況相對較好，新疆電影製片廠則面臨較大的困難。



胡慧中「第二刺街」

胡慧中在「第二刺街」中，飾演一名女拳手，展現了極強的動作能力。這部影片是她與劉家昌合作的又一力作。胡慧中在片中的表現，受到了觀眾的廣泛好評。

到內地演唱 劉家昌解釋

劉家昌最近到內地演唱，引發了許多爭議。他解釋說，這次來內地演唱，是為了宣傳他的新專輯，並與當地的音樂愛好者交流。他表示，他是一個愛國者，對祖國充滿感情。



不慣美國生活 陳曼娜常返港

陳曼娜在美國生活多年，但一直不習慣當地的生活環境。她經常返回香港，享受當地的生活。她表示，香港是一個充滿活力的地方，讓她感到舒適和自在。

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

電話: 669-5140

本團提供多種旅遊選擇，包括台灣、日本、香港等地。行程豐富，服務周到，是您休閒度假的首選。

目的地	行程	費用
台灣	台北、台中、台南、高雄	1200元
日本	東京、大阪、京都	1500元
香港	香港、澳門	800元

G.M. PRINTING LTD.

精美印刷有限公司

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R3

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單。提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇。

遠東大戲院

1339 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. 電話: 875-6308

大導演 王晶 監製 羅啟銳 導演 劉振權

功夫巨片 南北少林 續集 雙龍爭霸

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最高享受

今日放映: 龍城戲院

本報調整報費啟事

由於紙張、油墨、運費及郵費等價格上漲，本報自即日起調整報費。敬請讀者諒解。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激

今日放映: Nasty Girls

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE. VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116

今日放映: Scat of Heaven

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

今日放映: 等待黎明

林廣廣告

專業設計 廣告製作

地址: 518 MAIN ST. VAN, B.C.

五百艘船在港候卸情況嚴重 中國派出近千軍隊 突擊搶運壓港物資

並動員有關部門組織力量緊急疏導港口

【本報北京二十日電】一位軍事界官員今天說，中國軍隊已經決定在港內派出八百五十多名士兵參加緊急疏導工作。這些軍隊將在港內、大連和青島等港口碼頭協助地方當局，突擊搶運壓港物資。上星期，中國政府召開了緊急會議，專門研究五百多艘船在港內停泊，造成全國各大港口壓港嚴重的問題。據悉，造成這一問題的主要原因是一些部門和地區，多頭搶運進口物資，致使運往港口的船隻集中到港。

不法攤販欺行霸市 廈門整頓個體市場

七人強買強賣毆打顧客被拘留

【中國新聞社廈門二十日電】廈門市政府最近對個體市場進行整頓，並對不法攤販進行嚴厲打擊。據悉，七名不法攤販因強買強賣、毆打顧客，已被警方拘留。廈門市政府表示，將繼續加強對個體市場的整頓工作，以維護市場的公平競爭和消費者的合法權益。

台核電站火警後 專家昨前往檢查

確定反應堆燃料棒安全

【路透社台北二十日電】台灣電力公司昨天派出一支專家小組，前往檢查核電站火警後的反應堆燃料棒安全。專家表示，反應堆燃料棒的安全狀況良好，沒有受到火警的影響。台灣電力公司表示，將繼續加強對核電站的監控工作，以確保核電站的安全運行。



中國之窗

京野蠻裝卸 失損經濟賠路鐵

【本報訊】據新華社消息，北京鐵路局最近接到多起投訴，反映野蠻裝卸導致貨物損壞，鐵路部門已決定對相關人員進行處分。鐵路部門表示，將加強對裝卸工作的管理，確保貨物的安全運輸。

河南有「魚孩」 身長黑色魚鱗

【本報訊】據河南某報報導，一名被稱為「魚孩」的男子，全身長有黑色魚鱗，目前正在接受治療。醫學專家表示，這種情況非常罕見，需要進一步的研究和治療。

者難遇船沉溺陽 元千三價賠獲將

【本報訊】一名在陽江遇難的男子，其家屬最近獲得了三千元賠償。據悉，該男子是在乘坐一艘小輪船時不幸遇難的。家屬表示，對賠償金額感到滿意。

首都車禍死三人 一名為加籍教師

【美聯社北京二十日電】北京發生的一起嚴重車禍，導致三人死亡，其中包括一名加籍教師。警方正在調查事故原因，並對相關人員進行處理。

【本報訊】據新華社消息，西藏青年學子最近到訪北京，與當地官員會面。雙方就加強教育交流和合作進行了討論。

【本報訊】據新華社消息，日本通產省最近表示，將加強對日本經濟的監管。通產省表示，將採取措施防止日本經濟出現過熱現象。

【本報訊】據新華社消息，中國政府最近表示，將加強對台灣問題的處理。政府表示，將堅持一個中國原則，維護國家的主權和領土完整。

【本報訊】據新華社消息，中國政府最近表示，將加強對西藏問題的處理。政府表示，將採取措施維護西藏的穩定和發展。

【本報訊】據新華社消息，中國政府最近表示，將加強對新疆問題的處理。政府表示，將採取措施維護新疆的穩定和發展。

【本報訊】據新華社消息，中國政府最近表示，將加強對雲南問題的處理。政府表示，將採取措施維護雲南的穩定和發展。

【本報訊】據新華社消息，中國政府最近表示，將加強對貴州問題的處理。政府表示，將採取措施維護貴州的穩定和發展。

【本報訊】據新華社消息，中國政府最近表示，將加強對四川問題的處理。政府表示，將採取措施維護四川的穩定和發展。

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1906 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出：
☆ 隔熱和保溫
☆ 百葉窗簾
☆ 免費估價

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、千什、臘腸、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

一頂好出品，一頂好貨
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOODS CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1L8 電話：(604) 278-1554

安亞(天寶)旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL

地址：華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
溫哥華片打西街1050號1670室

電話：688-2311 688-8321 外埠電話：(800) 663-1188

逍遙遊 精選 中國

①四邑探親團 全程十二天 \$1538 出發日期：八月十七、十月十二、十二月十五、二月四日
暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門

②絲綢之路 全程二十三天 \$3350 出發日期：九月五日
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

③北京古都遊 全程二十三天 \$2999 出發日期：九月八日、十月十三日
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州

④北京、華東桂林遊 全程二十三天 \$2938 出發日期：九月廿一日
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州

⑤精華遊 全程十六天 \$2590 出發日期：九月八日、十月六日
暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州

*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊。

酒店住宿：香港一帝苑、新世界、廣州一白天鵝、中國、花園、北京一麗都、香山、費用包括香港來回機票、香港兩晚酒店住宿、港島遊覽、購物安排、午膳聚餐、在中國一切住宿、膳食、觀光及文娛活動。出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南。

緻新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆、鋼窗、屋頂、噴油
一律大特價

田健三行工程
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽改
意緻格漆建
日 254-6011 晚 254-2764

永成裝修
改露磁商土
建台喉磚業庫
翻新廚瓦住間
新房櫃面宅格
請電 875-0659 余洽

阿明建築公司
專門承建新屋、土庫間格、改裝舊屋
保證質量、起貨快捷
妥當
電話(英文)：274-9141

日本

*日本、台灣十天遊 \$1599起 出發日期：十月四日、十二月十四日
暢遊：東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮

*本州八天遊 \$1599起 逢星期四出發
暢遊：東京、迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山

*東京五、(六)天遊 \$1399起 逢星期五、六出發
暢遊：東京市中心、銀座、田崎珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會

歐洲

*全程二十天 \$2039 出發日期：九月十一日
暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎

*香港黃金假期(機票加六晚酒店) \$1188起

*酒店一訂以下各酒店訂房
香港一帝苑、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華
北京一建國、麗都、香山、南京一金陵、廣州一花園、中國、白天鵝、西安一金花

基信建築裝修
電話：434-0869

價大內水土舊屋
相小外庫電工翻新
宜修漆工間格新

豪健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包仔房內外木水大價
滿水改油工間格修
意調建漆程修平
電話：872-5877 or 254-1992

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋、兼開新屋土庫
全部鬼佬技工、保證材料上乘
政府合法牌照、起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

存寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 微波爐

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業住宅一切實木、桃木、橡木、防火板、夾板、格、椅、木櫃、商業飾櫃、特價餐館用梳化卡位防火板、鐵腳椅、中西式實木餐椅、舒適大方

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚包仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255-2084 525-8716

榮昌裝修公司
工精柏欄瓦木油漆土庫
舊屋文櫃仔裝修泥鋪間
廉翻護裝水更換路格
價新理飾潤換磚路安
電話：874-6943 (廿四小時服務)

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107



地震後，一個東京婦女在哭泣，她失去了丈夫和兒子。

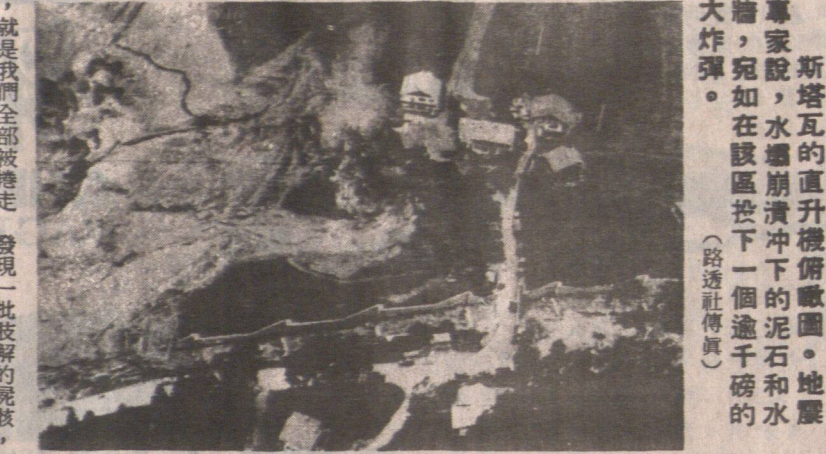


在泥石中挖掘屍體。

動震國全難災塌崩意 體屍具五百出掘區災

任責查嚴言聲統總 院失人七十六有仍

【路透社羅馬二十日電】意大利政府官員表示，在這次地震中，全國共有一百五十具屍體被掘出，其中大部分是死於房屋倒塌。政府官員表示，他們將對這次地震進行嚴格的調查，以確定責任。目前，仍有七十六人失蹤，政府正在全力尋找他們。



【路透社羅馬二十日電】意大利政府官員表示，在這次地震中，全國共有一百五十具屍體被掘出，其中大部分是死於房屋倒塌。政府官員表示，他們將對這次地震進行嚴格的調查，以確定責任。目前，仍有七十六人失蹤，政府正在全力尋找他們。

斬頭電刑 屠宰自殺 美恐怖錄影帶暢銷

心理專家對社會接受深感憂慮

【路透社倫敦二十日電】一部名為「斬頭電刑」的恐怖錄影帶在美國市場上暢銷，這部錄影帶描寫了死刑犯的自殺過程。心理專家對此表示憂慮，認為這種錄影帶可能會對社會產生負面影響，特別是對青少年。專家呼籲政府應該加強對這類錄影帶的監管。

各地消息

【路透社倫敦二十日電】倫敦市議會決定，將在全市範圍內推行禁煙令。這項決定旨在減少二手煙的危害，保護公眾健康。禁煙令將於下月起正式生效，所有公共場所都將禁止吸煙。

倫敦醫院 官器植移 奏後斬先

【路透社倫敦二十日電】倫敦市議會決定，將在全市範圍內推行禁煙令。這項決定旨在減少二手煙的危害，保護公眾健康。禁煙令將於下月起正式生效，所有公共場所都將禁止吸煙。

剪草園藝
電話：8763854
地址：2513089
專業剪草、園藝設計、花卉種植、綠化工程、庭院美化、草坪維護、樹木修剪、綠籬造型、綠化工程、庭院美化、草坪維護、樹木修剪、綠籬造型。

聯合實業有限公司
住宅、商業、工業、地產、投資、諮詢、服務、信譽、誠信、可靠、專業、負責、認真、細心、周到、快捷、滿意、放心、省心、省力、省錢、省事、省心、省力、省錢、省事。

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
SUITE 203, 6200 NO. 3 ROAD, RICHMOND, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. (鍾家和)
277-5967

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
Office 438-8161
通曉國、粵、英語

李兆梅
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住宅電話：525-6983

林念強
ALEX LAM
公司電話：434-1431
住宅電話：433-0064

鄭揚騰
JONAS E. JANG
住宅電話：324-3337
傳呼機：680-7138

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

PARK GEORGIA REALTY
2145 Kingsway, Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住宅 434-9375
傳呼 687-7711
#1213

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價、忠誠服務
百勝地產公司

近京士威，正層三睡房，30餘呎，土庫完成，二層房，大，價十萬九千九。

近京士威，正層三睡房，30餘呎，土庫完成，二層房，大，價十萬九千九。

近京士威，正層三睡房，30餘呎，土庫完成，二層房，大，價十萬九千九。

CITYCORE REALTY LTD.
城市實業公司
出國急賣
再割價一萬元

一百位超值海鮮餐館，志在沽出，生財器具，爐頭酒牌齊全。

現售：五萬七千元

速電公司：681-7866 劉洽

住宅：263-3226

今期熱辣辣、特平屋！

三大睡房 \$63,900！

38年新，內外整齊美觀，唔駛再裝修，交通方便，6128呎，週日1至3時開放，想買趁早，各類抵買平屋，任你揀！

▲一四二東20街靚屋行 正層二睡房，土庫一睡房，有車房，地32x122 \$77,000

▲近央街靚屋，正層兩睡房，共一三六呎，土庫二睡房，浴室及客廳，地33x122，\$98,000

▲城多利史36街，正層二睡房共1000呎，土庫完成，二睡房可出租\$87,000

▲乃磨史一街上下翻新四睡房，二浴室有土庫地33x120 \$95,000屋主急賣，該還價。

▲32年新乃史30街好靚屋正層二睡房，土庫完成一睡房，可出租\$98,000

▲30年新，地大，城多利史15街，正層三睡房，木地板，土庫完成二睡房，可出租\$109,000

▲烈治文好靚屋10年新靚屋共2500呎，正層三睡房，下層完成二睡房可出租，地69x105 只售\$109,000 認真抵買。

投資佳音！！

▲17單位阿爾文，近百老匯及沙街，保養好，年收\$71,000叫價\$535,000 試還價。

▲雲雲市中心，百多座位西餐館，有酒牌，適合有經驗新東主，租平，東主退休平讓\$99,000 賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價



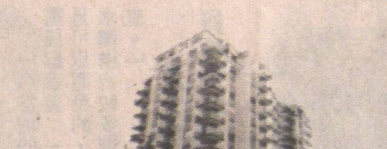
▲五年新屋三房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，開價11萬餘。



161 N. CLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。



▲FRASERVILLE 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩層，有天窗，蒸氣浴，西班牙式，近城多利，週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.



▲市中心八十組，十二層石屋大廈出賣 18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。



▲唐人街地王，位片打東街三層石屋，現商業樓宇，四年新 25x122 現有3戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。



▲兩房一廳，土庫完成，標準地，有風景，CAPITAL HILL 開價八萬餘。



三年新石屋，三睡房，七組地 3611 XINGSWAY



▲熱治文兩房一廳，50x100 開價七萬餘，BUNDELL & NO. 3RD RD.



▲548 E. 21，兩房一廳，土庫兩房一廳，全部翻新，保養一流，開價八萬餘。



▲二房一廳 CLARK DR 夾七街，七萬九千九百餘。



▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲三房一廳土庫完成，三房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲三層三睡房 NEW WEST MONSTER 開價十四萬餘。



▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七千餘，舖位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急售。



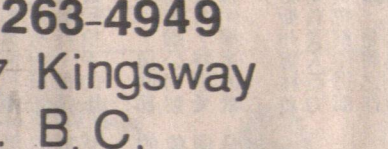
▲3131 E. 28 AVE，兩房一廳，樓上，樓下兩房一廳，現月入九百，減價出售。



▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



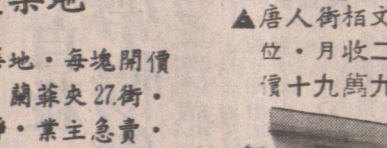
▲三房一廳，土庫完成，土庫完成，地大，開價十萬餘，保養一流。



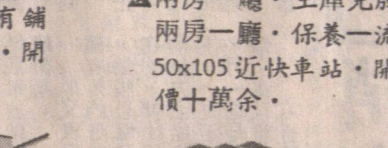
▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41 年新，開價八萬餘。



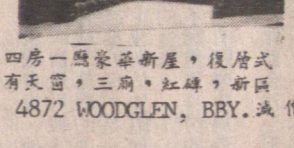
▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway
VAN. B. C.

各款式房屋

任君選擇

建築地

餐館生意

▲本拿比西餐館，96 座，位出賣，位於京士威，年收約 32 萬，開價 17 萬餘。

黃玉清



HEDDY WONG

住家：526-1406
傳呼機：680-7338

劉穎茵



AMY LAU

住家：299-5264
直接傳呼機 680-7332GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直接傳呼機 667-0313

沈慶俊



Century 21

電話：872-0321

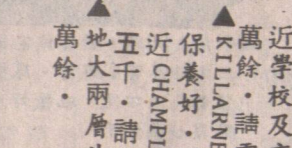
美洲最大實業公司

華語職員精通

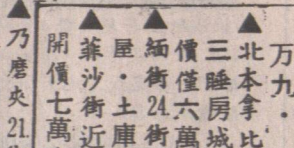
台山、客語、國語

中山、廣州等方言

物業免費估價



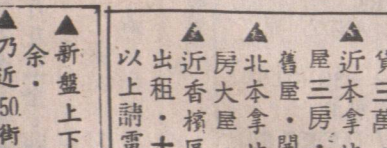
▲地大兩層共五睡房，近 CHAMPLIN MALL，開價十三萬餘。



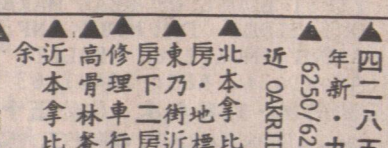
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



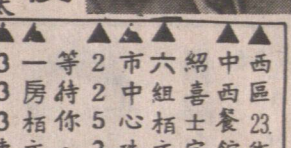
▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



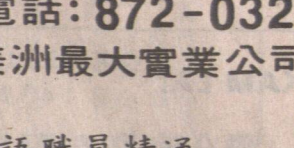
▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



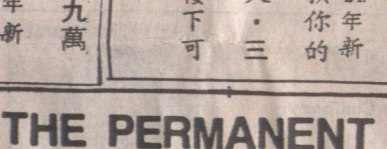
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



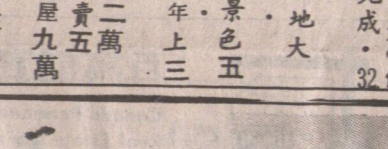
▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



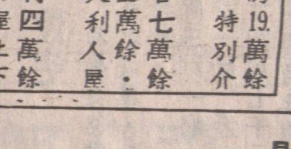
▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



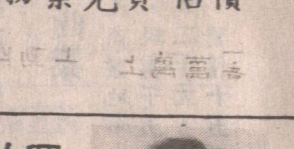
▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



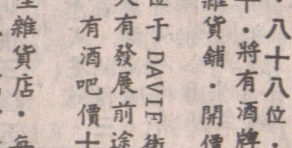
▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



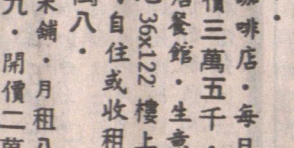
▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



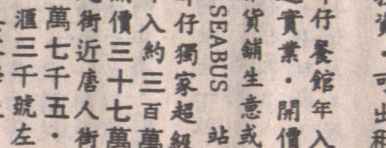
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



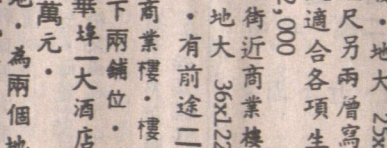
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



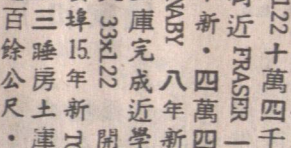
▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



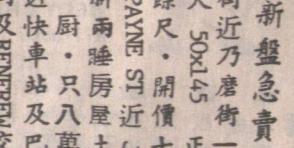
▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



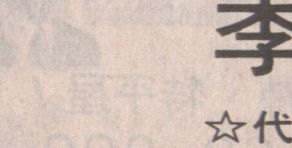
▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



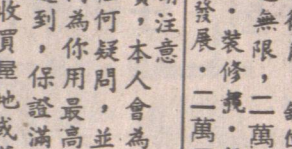
▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



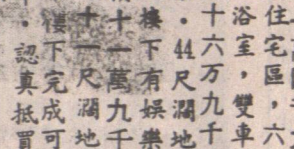
▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



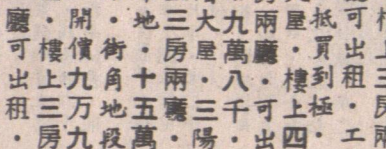
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



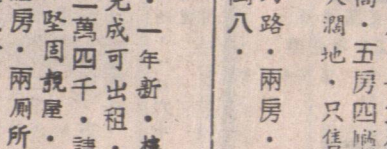
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



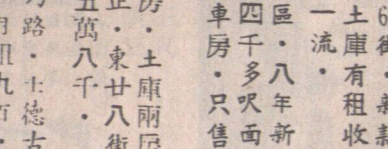
▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



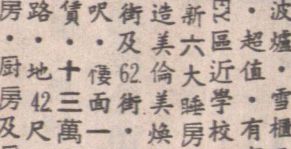
▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



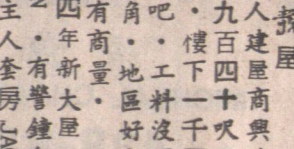
▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



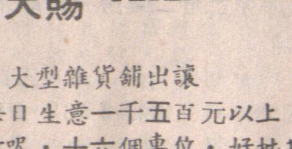
▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



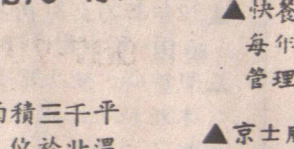
▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



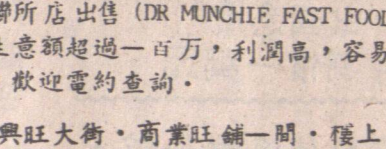
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



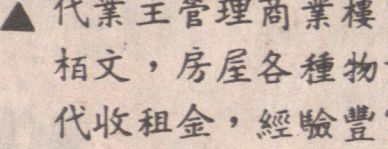
▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



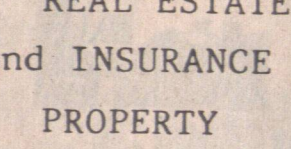
▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



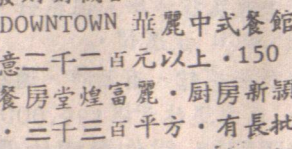
▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



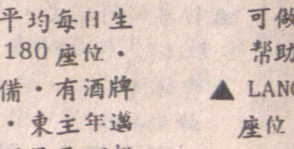
▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



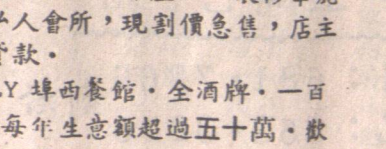
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



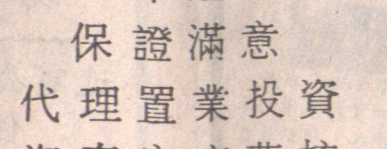
▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



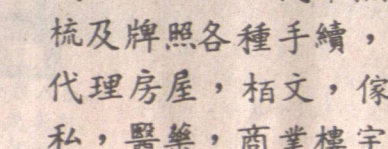
▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



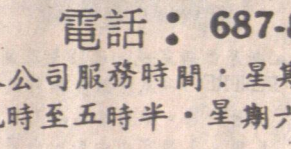
▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



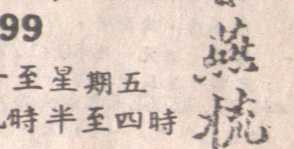
▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



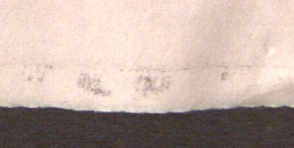
▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲二房一廳土庫完成，二房一廳，夾 16 街，全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲三連地，每塊開價六萬餘，開價27萬，地區幽靜，業主急售。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲四房一廳豪華新屋，後層式，有天窗，三層，紅磚，新屋，4872 WOODGLAN, B.B.Y. 減價。



▲三睡房土庫完成，三睡房，土庫完成，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。

Montreal Trust

公司: 736-3441
(24HRS)



趙俊健
KEN JUE



馮愛羣
LINDA FONG

住宅: 872-4834 住宅: 733-0103
傳呼機: 667-3770

週末下午三至五時開放

▲4281 ELGIN ST. 新屋近乃路及 KING ENRAD. 土庫完成人多種特色設備。急賣十四萬餘。

▲抵買靚屋。雲峰十年新三睡房。土庫部份完成。地 60x100 尺。近 FRANCIS 及列治文第三路。只售十一萬九千。

▲企鵝尼亞。近雷拔夾街新屋。19 年屋。正庫三睡房。土庫部份完成。地 63x117.5 尺。近巴士站及學校。開價十四萬餘。

▲兩年新屋。大。土庫完成。超過三千平方呎。近雷拔夾街。如成交可即入住。開價十六萬餘。

▲合首次買屋人仕。兩睡房屋。近 22 街及蘭華。近學校。巴士站及社區活動中心。開價只售八萬四千。

百萬能實業公司
中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan

公司: 438-8161 關煥薩

住宅: 435-7257 賈青樓宇·免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請
▲平層石屏商業樓價\$155,000.

▲ 緬街餐館 59,000

▲ 緬街商業 215,000

▲雲東區栢文四組\$185,000.

▲緬街近25街商業樓。22萬。

▲北雲第三街士多。二萬九。

▲北雲士多連實業。三十五萬。

開價五萬九。

**MULTIPLE
REALTY
LTD.**

EDDIE SHIU

蕭偉志

住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二、菲沙
街、租四百五十、長約
包所有工具。
全新發展 歡迎舊屋換
40x122 KILLARNEY 區、
二、三房、頂材、
下層三房、高級材料
乃街夾49街 3x3.5、瓦
六、四、四上、兩層中央
系統、防盜設備、樓梯新
特大正層一、二、四、共
下層可作兩個單位、
方、呎、設備齊全、無
望別治文景色。
乃夾37街七睡房、正層一
五、四、
樓梯兩個 JACUZZI 式
FOREST HILL 式豪華
60x125、近菲沙大
六、四、四、雙車、主人

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話

傳呼機
680-7089

325-6075

▲東36街夾域多利二房一
可出租。保養好。

▲中西餐館出讓
溫哥華華文旺區有啤酒及
牌44座位。好租批。每日
五百元。機會莫失。

▲栢文近海街夾東十五街。
房一廳保養良好。

▲東20街夾乃街。樓上兩房
土庫完成。廚廁齊全。可

OGWOOD REALTY LTD. 公司： 876-8841

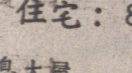
REALTY LTD.

徐念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452





入息大額

▲抵買新盤

卅三年兩房士德古
漢屋。近京士威。
最合小家庭。僅售
七萬餘

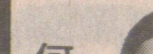
▲市中心遊客區西餅店
平租長批。生意穩定
滑質甚好。設備齊全

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間。位於本區地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好，土庫，材料上乘，價欲購從速，預防房價上漲。

◎高尚區向南望，位北本區約萬多方呎，樓上三睡房二廳三廳房一間，後院大松樹如居世外桃園，開價十五萬好轉角入息，位P.N.E區333121近交通及學校，樓下一廳，樓下二廳，開價堅固售屋，位域多利街夾用途地段，樓上二睡房一廳二廳房一廳和廚房，廁所，增加入息，價九萬五千元。

◎好新高業樓，位S.E.區上房間收租約三十元，舖面可發或零售生意，價十八萬九千

 JOHNSON HO 住宅電話: 464-7602 直接傳呼: 667-7393	何仲生 滿堂紅 實業 燕梳 有限公司 建築 裝修 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121 信用卓著 · 經驗豐富	 何幹多 STEVE HO 住宅電話: 277-9924 直接傳呼: 667-7908
---	--	--

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
 (604) 873-8591

李岳楨: 261-6089
曾憲漢: 261-5583
伍太: 266-9289

▲西百老匯夾甘比街位於 86 年博覽會交通要衝，中式餐館廣場，座位五十有 B 級酒牌叫價五萬餘。
 ▲本公司代客管理一切投資物業服務完善，取價低廉，如蒙惠顧，請電話查詢。

▲位於緬街近唐人埠樓上租文全部租出適合業主自用或投資，取價卅七萬元，勿錯過機會。

▲菲沙街商業樓，樓下舖位，樓上十租租文，兩年前全部翻新，全年淨入息約六萬六千元，只售六十五萬元，好過銀行收息。

▲全新商業樓石屎建造，蘇沙夾東十七街角，近新紅鶴酒家兩舖位及十一租租文全部租出，每年淨入息七萬餘元，叫價九十五萬元。



熱盤生意 志在脫手

- ▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街，大廈內25座位咖啡餐室，租平批好易經營，生意好，只取價四萬五千，捷足先得。
- ▲ 車利城埠，市中心80座位，滾滾涼涼，唐番餐館5年租約，年營十餘萬，股東意見不和到價急售，僅四萬餘，抵買之至。
- ▲ 近華埠大馬路，50座位餐室，大減價急售2萬元有商量，機會莫失。
- ▲ 喜士定大街，50座位，旅館餐室生意，批長，有酒牌，兼營酒吧食物供應，業主急賣，僅取價二萬，欲購從速。

南本那比IMPERIAL大街街角，
鮮花菓舖生意，附租相文立，
潛力無窮\$39,500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內
三文治小食外賣快餐生意夫婦
經營至為理想取價三萬，捷足
先得。

南本那比，甘肅石原大廈，地
下小型果舖生意，設備齊淨，
日營五百\$49,500.00

二埠，著名 ROYAL TOWERS
大飯店，生意連實業全副取價
\$6 MILLION，現金1 MILLION
詳情請問經紀。

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

COQUITLAM 高尚住宅區 EAGLERIDGE
步行距離至 COQ. CENTRE，五年
新屋\$125,000.00

本那比區 EDMONDS 大街，二
千餘平方呎，商業辦公室樓
宇，適合牙律師，醫務，會
計師，貴賓燕梳公司等行業
，取價廿五萬。

西區 O.E. PARK 附近 CAMBIE
近33街街角地段大靚屋，壓主連
休住租文，取價\$230,000.00

RICHMOND 新發展區，石屋租文，
兩睡房 PARK TOWERS，四睡
及十一睡各一組\$99,000.00



Century 21

程徐楚嫻

ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211



蔡子德

PETER CHAI

ANNA CHENG 589-2563

PETER CHAI 584-7193

生意連實業，地臨好，鬧市，佔地兩畝三點三畝，做椒鹽雞，住戶及建精三座，售價僅廿九萬九千，以上請電 **JOE MONG 585-7689**。

● 北溫，各區全新屋，一二萬三萬，可任君選擇，及廚師頭，內食，果欄，年做廿萬以上，特售七萬九，業主可安排一半按揭。

● 雲梯中安，市中心，寫字樓區內，五十餘座位，1210 翻新好屋，五元，電傳及 12 吋 1210 翻新好屋，二千二百，每月共收租一千五百，開價十萬九千。

● 東區 10592-137 ST. 近購物中心，交通方便，環境幽靜，有三睡房，獨立半房，開價六萬九千元，以上請電 **ANNA CHENG**。

● 士嘉堡 **GUILD FORD** 活活百寶公司，全備有三睡房，另有土庫可裝修，開價七萬九。 **PETER CHAI**

生意連實業，地臨好，鬧市，佔地兩畝三點三畝，做椒鹽雞，住戶及建精三座，售價僅廿九萬九千，以上請電 **JOE MONG 585-7689**。

● 北溫，各區全新屋，一二萬三萬，可任君選擇，及廚師頭，內食，果欄，年做廿萬以上，特售七萬九，業主可安排一半按揭。

● 雲梯中安，市中心，寫字樓區內，五十餘座位，1210 翻新好屋，五元，電傳及 12 吋 1210 翻新好屋，二千二百，每月共收租一千五百，開價十萬九千。

● 東區 10592-137 ST. 近購物中心，交通方便，環境幽靜，有三睡房，獨立半房，開價六萬九千元，以上請電 **ANNA CHENG**。

● 士嘉堡 **GUILD FORD** 活活百寶公司，全備有三睡房，另有土庫可裝修，開價七萬九。 **PETER CHAI**

生意經

● 買實業，生意穩，業績茂盛。

● 發財生意，輕型食品製作生意，年銷廿多萬，租約好，適合移民。

● 西區大餅舖，年銷六十萬，年增加，最適合移民。

● 西區餅舖，生意旺，年利過四萬，兩夫婦撈括，價平。

靚屋

● 雲東風景區，35尺，兩層，出售！

● 唐人埠 **HAWKS** 街四大房，有土庫，約九萬。

● 八萬餘，雙層，大三房，樓下可出租，勿失良機。

投資

● 街面近廿八街，附層商業，僅 50 呎。

● 北溫 50x125 商業地，有樓收租，幾步到 **LONSDALE**。

● 投資屋，收入約兩萬，有五紐收租，開價十三萬。

生意連實業，地臨好，鬧市，佔地兩畝三點三畝，做椒鹽雞，住戶及建精三座，售價僅廿九萬九千，以上請電 **JOE MONG 585-7689**。

● 北溫，各區全新屋，一二萬三萬，可任君選擇，及廚師頭，內食，果欄，年做廿萬以上，特售七萬九，業主可安排一半按揭。

● 雲梯中安，市中心，寫字樓區內，五十餘座位，1210 翻新好屋，五元，電傳及 12 吋 1210 翻新好屋，二千二百，每月共收租一千五百，開價十萬九千。

● 東區 10592-137 ST. 近購物中心，交通方便，環境幽靜，有三睡房，獨立半房，開價六萬九千元，以上請電 **ANNA CHENG**。

● 士嘉堡 **GUILD FORD** 活活百寶公司，全備有三睡房，另有土庫可裝修，開價七萬九。 **PETER CHAI**

生意連實業，地臨好，鬧市，佔地兩畝三點三畝，做椒鹽雞，住戶及建精三座，售價僅廿九萬九千，以上請電 **JOE MONG 585-7689**。

● 北溫，各區全新屋，一二萬三萬，可任君選擇，及廚師頭，內食，果欄，年做廿萬以上，特售七萬九，業主可安排一半按揭。

● 雲梯中安，市中心，寫字樓區內，五十餘座位，1210 翻新好屋，五元，電傳及 12 吋 1210 翻新好屋，二千二百，每月共收租一千五百，開價十萬九千。

● 東區 10592-137 ST. 近購物中心，交通方便，環境幽靜，有三睡房，獨立半房，開價六萬九千元，以上請電 **ANNA CHENG**。

● 士嘉堡 **GUILD FORD** 活活百寶公司，全備有三睡房，另有土庫可裝修，開價七萬九。 **PETER CHAI**

馬不停蹄
為你服務

葉漢

ANDY IP

253-0806

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831



ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話傳呼
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森



龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅: 941-3081
公司: 421-7275

阮廷榮

▲ 八里城市屋，每月淨收入四千，地大 1.5 畝，可新建新

▲ 投資佳音，近六年新八里租文，接充三萬三，十五萬按揭可

▲ 萬餘元，一畝大地段，兩房一廳土庫完成，滿大地段，開價九

▲ 萬餘元，九萬餘有交易，標單地，九萬餘有交易，

▲ 東四街夾英福滿屋，三睡房，屋另土庫完成兩房一廳及廁所

▲ 東四街夾英福滿屋，三睡房，屋另土庫完成兩房一廳及廁所

▲ 東四街夾英福滿屋，三睡房，屋另土庫完成兩房一廳及廁所

SPARK PARK REALTY

▲ 兩房華麗兩租文，一房或商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢，已

▲ 平靚四睡房及高土庫，開價八萬餘，適合首次買屋，平六百呎土地，美店急讓，租

▲ 雲峯西區業主急讓，日入三百元以上，位於購物中心，租平租文區，請速來電洽商

▲ 雲峯東區近巴士站，兩房，高尚一房住宅出讓有大爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲ 三房一層屋出售地大 7.5 畝，近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘

陳炬宏

ALLAN CHENG
879-4959

The Permanent

438-8161 (24HRS)

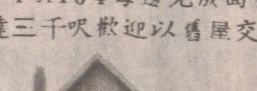
陳若松

RAYMOND CHAN
324-1238

物業買賣，免費估價

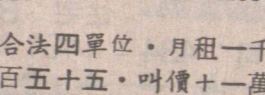


▲本拿比五年新仔屋，地大74'x104'每邊完成面鋪建三千呎歡迎以舊屋交換

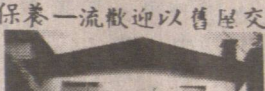


3960 PARKER 三房一廳，地大，雙車房，完成地庫，近學校，交通方便，環境優美，有意者請電陳若松

合法四單位，月租一千四百五十五，叫價十一萬餘，地點適中，十分鐘到市區



▲本拿比五年新屋，標準地，保養一流歡迎以舊屋交換



▲19年新屋，樓上三房，樓下出租三百元，開價祇九萬

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124

片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1518 ROBINSON 市中心，有聲譽，好貨舖，生意每日約二千，租好，價十二萬九千

▲3192 OAK ST. 西十六街角，十九座位餐館，八萬

▲595 DUNSMuir ST. 溫哥華市中心，唐茶館，一萬七千

▲55 PENDER ST. 近 FINE，雜貨舖有住宅，一萬八千

▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150 商業地，價七萬九千

▲364 E. BROADWAY 45座位咖啡室，生意好，六萬五千

▲1905 E.1 溫東區舊屋，月租六百，七萬九千

▲4322 NOTCH ROAD 百二十座位中西菜館，長批，十四萬九千





陳柏良
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋租賃 免費查詢
投資移民 免費查詢

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

KEN WU

住宅: 420.1851
420.4962
直接中英傳呼 667.3989



LEO CHAN

- ▲近華沙央街 10 呎樓上 UXS 上下二伙
- ▲東區 30 年五層屋 45 呎街角地近
- ▲高貴林購物中心樓上 11 萬餘
- ▲近 30 萬餘 價出讓批發

- ▲近華沙央街 10 呎樓上 UXS 上下二伙
- ▲東區 30 年五層屋 45 呎街角地近
- ▲高貴林購物中心樓上 11 萬餘
- ▲近 30 萬餘 價出讓批發

- ▲近華沙央街 10 呎樓上 UXS 上下二伙
- ▲東區 30 年五層屋 45 呎街角地近
- ▲高貴林購物中心樓上 11 萬餘
- ▲近 30 萬餘 價出讓批發

分鈔與你通話

胡鶴洲建築公司

KEN WU
隨身電話: 667-3989

▲西區屋街上
存屋八年新
月入千四元
每千二尺
獨立電
表17萬九千



▲城多利街夾55
街新屋十六萬七



▲溫拿保街三八
三八號11年
五房三廳·急
賣十三萬五



▲伍街3630十
年屋地·可
美煥美倫·不
可多得十三
萬餘·價七
萬七請查詢



▲西區三層柏文
20年新月租
五元16萬餘
請快



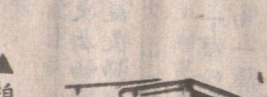
▲柏架街夾乃母
街新屋16萬五



▲法國式宮廷屋
19萬餘·建基
商不計成本



6



 譚清華 DAVID TAM 27-3483 87-1985 AGER 2204	達新實業燕梳公司 879-6331 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8 香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre Kowloon, Hong Kong 電話： 3-669258	 馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]	
 ▲東區翻新4房2浴室 1000多呎，地 33x129 價 \$94,900	 ▲西區新屋 878 W. 59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式、裝修特別、用料上乘。 1,500 平方呎面積，週木開役。	 #410 [24 HOURS] ▲保養一流3房，1388尺，地毯，硬木地板及土庫完成，地 53x162 \$159,000	
▲兩年新三房及土庫\$103,000大地，環境優美。 ▲超級西人市場，日做一千元。八萬九千。 ▲地點興旺，大街，唐餐館70座位，年做四十多萬。	▲貨棧及寫字樓 2200 尺地點通中，十二萬多 ★生意★ ▲中西餐館一百座位，有烈酒牌，送餐，日做八百價十二萬多。 ▲西區餐館70座位，有烈酒牌，七萬多。 ▲市中心壹百座位快餐館，日做九百，十四萬五千 ▲市中心雜品店，連貨在內，八千元。 ▲士多生意，日做七千，二萬元。 ▲西人餅店位於購物商場，十九萬。 ▲專賣瓜菜生果，日做一千元，六萬九千。 ▲超級西人市場，日做一千元，八萬九千。 ▲地點興旺，大街，唐餐館70座位，年做四十多萬。	▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬 ▲十年新兩組相文及兩個舖位，三十萬。 ▲十年新兩組相文及兩個舖位，三十九萬。 ▲醫生專用商業樓，三十七萬九千。 ▲12年新六組相文及四個舖位，地 60x120 全部租出，年收三萬七千，價廿八萬九千。	
		★房屋★ ▲西區保養一流，三房及土庫完成，地 60x119 地區適中及環境好，特價二十萬。 ▲西區一年新罕屋三房及二房，雙車房及已分面張地契，租出一千四百，價二十一萬二千。 ▲西區特別設計，三房及土庫，有室內游泳池，蒸氣房，風景一流，35萬。 ▲東區三房及土庫，地 45x141，價十萬九千。 ▲518 RABBIT ST 三房及土庫三房，九萬一千。 ▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房及土庫七萬九千。 ▲兩房及土庫完成，八萬九千。 ▲巨型新屋 1906x35 Ave 地三，三千四百呎，樓上三房及土庫完成三房，五套廁所，裝修一流。（週末開放） ▲東區一睡房相文，保養良好，五萬七千。	



李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話



PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700



羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
(24小時)

◎ 40座位咖啡室至兩間三萬餘。
餐館

◎ 抵買美舖二萬餘，好呎，日做六百元，或五萬餘連公司貨車，生財工具及貨。
美舖數間，前舖後居千五尺，萬四至三萬餘。

◎ 一睡房兩廁三間，六百餘尺，四萬八至五萬三。
◎ 兩睡房八百六十呎，開價六萬三，生意。
◎ 一睡房八百七十呎，四萬餘。

▲東區柏文▼

◎ 55呎新屋，歷近西區三房及兩房完成土庫，十二萬餘出售。

◎ 20年新兩房及兩房完成土庫，九萬餘，數間。
◎ 唐人埠翻新好屋地，土庫完成一流，KILLANEY區，全翻新六萬餘，45x150，平正地，十四萬請速價。

◎ 六廿二萬九，有價講，勿失良機，請快。
◎ 五年新三睡房及土庫完成，四萬六，廿二萬九，年收十二萬九，開價廿二萬九。

◎ 正在興建新屋兩間，近橋街及5543 ARCYLE 標準地，新設計

◎ 新屋兩間近橋街及亞皆老街，新設計標準地紅磚頂，有家庭室。

▲房屋▼




Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許琮少儀 Patsy Hui

滿地可實業公司

公司電話：274-7221
(24小時)
住家電話：274-9797



列治文區西人業主打理一流，新歡屋，樓上四大睡房，主房有全廁，樓下新式光猛廚房，寬大家庭室，有中央及座系統電動門車房及INTERCOM等現代設備，近華都，價十二萬九。



▲列治文 WEDGEWOOD PARK GILBERT 夾 FRANCIS 高尚住宅區
· 五年新樓上四大房，兩全廁，樓下光猛廚房有家庭室，全屋由室內設計專家佈置，西人業主，打理一流，開價十四萬九。



▲列治文高尚住宅區 (MAPLEWOOD) 八年新款屋，樓上三大睡房及書房，樓下客廳有天窗，名貴 INT'L KITCHEN 廚櫃，大家庭室，有中央吸塵系統等現代設備，請來電詢問詳情。
▲烈治文 PARK POWER 八樓極店面積 775 尺有泳池等設備，只

鄧小平堅信「一國兩制」 可以解決台灣回歸問題

【中國新聞社北戴河七月二十一日電】鄧小平今天在北戴河接見台灣訪問團成員時，重申了「一國兩制」是解決台灣問題的唯一途徑。他強調，台灣問題是中國的內政，不容許任何外國勢力干涉。鄧小平表示，他堅信「一國兩制」不僅適用於香港，也適用於台灣。他認為，通過和平方式解決台灣問題，是符合中國人民利益和國際形勢的。他呼籲台灣同胞團結一致，共同為實現國家的統一而努力。



李先夫夫人佳桐在多個市觀看熊貓

中國南方地區 相繼發現油田

【香港廿二日電】中國南方地區最近相繼發現多個油田，這被視為中國能源開發的重大突破。據悉，這些油田主要分布在廣西、雲南和四川等地。中國石油集團公司表示，這些油田的發現將顯著增加中國的石油儲備，並為未來的能源需求提供保障。目前，相關部門正在對這些油田進行進一步的勘探和評估。

多市人口商 逃稅被罰款

【安省聖卡特里尼亞市廿二日電】多倫多市最近對一批逃稅商人進行了嚴厲處罰。據悉，這些商人涉及金額龐大，且手段多樣。稅務部門表示，他們已經通過深入調查，成功追回了部分稅款，並對相關人員進行了法律制裁。此舉旨在震懾其他可能的逃稅者，維護稅法的尊嚴。



林若任第一書記已成定局

粵省領導大換班陸續揭曉 林若任第一書記已成定局

【香港廿二日電】廣東省領導層的大規模調整已經告一段落。據悉，林若已經被正式任命為廣東省的第一書記，這一消息已經在官方渠道得到確認。此外，其他多位省級領導的職務也已經明確。這次人事變動被視為廣東省政治生態的重要調整，旨在加強黨對全省工作的領導，推動經濟和社會的持續發展。

葉選平將接梁靈光任省長

【香港廿二日電】廣東省長的人選問題已經有了初步的眉目。據悉，葉選平將接替梁靈光出任廣東省長。這一消息引起了廣泛的關注，因為葉選平在政壇擁有豐富的經驗和廣泛的支持。他的上任將對廣東省的政務運作產生深遠影響。目前，相關部門正在辦理必要的交接手續。

投資溫哥華股票

加利福投資公司最近將有數新股上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話 669-7337 與李偉山先生(Tom Lee)接洽。

加利福投資公司
華埠分行
溫哥華總行
CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

振華聲藝術研究社主辦 廣東粵劇團

雲埠

演出日期：八月八日至拾壹日

票價：廿元 十五元

地點：振華聲藝術研究社
片打東街十五號式樓
每日十二時半至六時
電話：六八四一九六八一

（公演名劇）

柳毅傳書
血濺烏紗
胡不歸

夢斷香消四十年
（即釵頭鳳）

白雪紅 譚朗標 麥維佳 葉紹柏 石堅 王中玉

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★

新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行

RICE WORLD
哥街一百號

皇冠牌 金牌 達來米 各款靚米
第一牌 大利牌 真珠米 一律平賣
寶馬牌 日本米 標準牌

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理

參茸補品 地道藥材 京果海味 成約藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

新址擴張誌慶

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

「精工修理車身 令閣下放心又開心」

電話：253-7814

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦 I.C.B.C. 免費車借用

MAZDA TOYOTA

譯文

船業

報日

王茲華，他有一「拆船大王」之稱。每天去坐着一輛藍灰色的平治轎車上他，他的事業王國，就是一個堆滿了鐵鋸板與索電纜，污穢不堪的廢船解體工場。他從國外把沒有航行價值的廢船買回來（其價值約等於有航行價值的船的分之七到半），運回高雄，在當地解體。從船上的鐵板到浴室的裝置，無所不包，然後再轉手把它們賣出去。王茲華買船的方法，當他知道有一隻船要賣出，先便從倫敦洛埃德公司出版的商船誌和美國航運管理局的查詢資料，因為這些刊物和這個公司有這些船隻的詳細紀錄。每一艘船的承造商、船主姓名及其它細節，都可從那裏查到。他從查到的資料，便可斷定出該船的狀況，如鐵板的厚度、鋼鐵的質量和鋼鐵的數量，從而可以判斷拆後的利潤。王茲華說，「我就像個野驢尿，我知道哪隻驢身上有多少肉，多少瘦肉。」

但是，乾船塢輪船業這一行也有很大風險，因為目前乾船塢輪船業已三三三萬到五萬噸，因從買船到把船從世界各地拖回，到把船全部修理再出賣，一共要四五個月的時間，如果在這期間出賣，那就會蒙受巨大的損失。

去年六月，王荳華以一百萬美元買了一艘廢船，拖回一兩方噸鐵殼，從鹿丹丹拖回高雄，過南非海面時遇到一場暴風雨，拖船船塢折斷，拖船時被刮得失去踪影。

當前，拆船業已有走下坡路之勢。一方面因廢船價格上漲，另一方面又因地產建築業不振而鋼鐵受損不小。加上南韓、香港的競爭，使台灣鋼鐵損失不小。去年，台灣拆船的成績是三百一十萬噸，已從前年佔世界拆船市場的百分之二十四，下降到百分之四十三。同時，年來台灣政府提倡工業升級，而且認為廢船工業污染嚴重，浪費勞力太多，從而減低增加投資的興趣，這些都是台灣拆船業繼續面臨的阻力。

台灣最高的玉山，動物種類繁多，共有二十八種哺乳類、二十五種鳥類、為全島之冠。然而據台灣大學教授林耀松、李銘芬調查，然而據台灣地區出現大群鹿情形，已使有八種珍貴的稀有野生動物數量減少，有絕種之虞。這八種珍貴野生動物是：

台灣獨霸：為台灣地區唯一的猿類，也是台灣特有種，因獵捕，數量銳減。

台灣黑熊：亦名狗熊，為台灣所，曾在八通關古道、秀姑巒山和沙里仙溪發發現。

八通關、玉山羣羊、秀姑巒山羊，分佈於八通關至中央山脈二千公尺以上的原始林中尚見。

藍腹獐：又名山雞，為世界有名台灣特有種，分佈於東埔溫泉至八通關一帶。人們除捕食食外，也利用其美麗羽毛為裝飾品，濫捕情況嚴重。

帝雉：又名黑長尾雉，亦為世界有名的台灣特有種，是世界稀少鳥類，因生存於較高山區，迴避力和擊斃力較強，故所受生存壓力比較輕微，得不多。

高山山椒魚和楚南氏山椒魚：分佈於八通關附近，為台灣特有種，原為冰時期遺留的動物，極為珍貴。

（周郎）

酒店內餐房出租 旅館內有酒吧、餐廳、咖啡室、宴會廳出租。座位一百八十個，生意穩定。 電話：(403) 3842 MR. SIMON COLLECT CALL		餐館出賣 位於 LANSLEY 坪生意好 地點：第 5 區 974 BOB, COTTILL REALTY WORLD TITUS		餐館出讓 貴島第 5 區法律中心與商場附近 60 通合家庭生意自備不同之人力 1233893333 黃洽。		炸雞快餐 平賣叫價一萬，晚上八時後請電：八七九一三七。		餐館急賣 轉行位，唐食全滿，生意旺，主要公路，收銀四萬五千，詳情電 399-2560		生意或實業出賣 亞省唐而東柏樹街亦可，大特價 \$122，地連中下，電話 4033 594-5389 呂植洽	
唐人街旺舖出讓 近 B.C. 體育館，兩間舖位，共二千餘呎，可做多種生意，一間或兩間均可。 另樓上寫字樓出租 約九百呎，有意者請電 683-3838 洽		西餅麵飽店出賣 HOLIDAY BAKERY 經營 25 年，地點一流，生意好，利潤高，開價 \$138,000 元 請英話電：TONY 943-2669		食品果舖出讓 每日貨賣與地點均佳，售價三萬五千元，有意者請電：七三六四		賺錢生意 食部主掌健康飲食，客東主廉快，生意穩定，東主退休，急售讓，\$95,000 或面議		招錢美舖出讓 北溫大街舖出租，五百餘呎，打四九零，八〇七七二晚八時電後		餐館生意出賣 本座士比設備齊全，業主退休只售一萬九千元可議價，傳先買 \$30,401	
新盤餐館 雲埠市區唐餐館，入息廿餘萬，年期長，租三百餘，抵買勿失良機。 華埠士旦及門市出讓，生意財平，具十萬，有廠生財，價值十萬，適合申請移民之用。 出租，多參民之用，COOKING KITCHEN 隔鄰，BRIGHT LINE 一千五百，請電：徐事誠 299-1999 或 FIDELITY RITE		有意者可請電 MRS MAH 9888 36 或恒生實業 12		旺雜貨舖急賣 有意者請電 MRS MAH 9888 36 或恒生實業 12		餐館生意出賣 B.C. 律行偉康，中西菜，地位 60，租平，有三房住家，年年賺錢，開價五萬八，超級市場，地段旺。 11239271		獨市唐餐館急讓 亞省北部唐餐館出讓，總人口五年廿八萬，於人生意興隆，有意投資者同病相恤，切切實實，工手費自理，如有意者請自費電 403-979-4287 經理			
中西大餐館出賣 沙省近沙市加寸，近 HWY WAY，必經之路，面積六千呎，坪內人口三千，近坪人口約四萬，有全酒牌，房屋位 180，酒吧位 70 樓宇半年半，每年生意約七十萬，有意請自費電 306-882-7293		餐館連住屋出 著名中西餐，沙省，第 14 區，兩層新餐，近市中心，房兩廳，距新，深田保兩廳，大錢多，主退休證，大錢多，323086									

[illegible]

5 修全事 業 1 價現通

十時至六時 十時至七時

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
 304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚙世外甘甜

盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲
 二君接洽
 電話：254-2821 (24小時)

*寬大禮堂 *免費停車
 *棺木山地 *包辦一切
 *服務週到 *價錢公道
 *任何宗教儀式不拘

外會孫女 李啟淑 家儀 李啟敏 李啟雅 林敏琪 林敏軒 林敏龍 同仰謝

聘儀芳名
 李志源合家、林國銓合家各五十元，黃仕章、周育源、謝振洪、蘇慶佳、振洪母、錢兆堅、周子幗、黃意蘭以上每二十元均合家。
 沃權母、徐錦蘭母、周昆池母、周任朝合家、劉石合家、關燦銓合家、周麗洪合家、祥婆、李錦新、李媚月、關則美合家、關銳敏合家、姚生合家、何漢強合家以上各十元。李母、周朝聲婆各五元。
 花園芳名
 麥城華人聯誼會PINK LANTERN REST. THE JADE REST. IMPERIAL REST. MING TREE. FOOLAND I.G.A. RIVERISIDE REST. VALLEY DALE GREENHOUSES & FLORISTS LTD.
 MR. & MRS. LEO BISSON, MR. & MRS. DOSANTON, 李志源合家、林國銓合家、周廣福合家、鄭兆儀合家、周燦濤合家、周昆池合家、徐錦開合家、李福榮合家、陳傑、周佐朝合家、徐英陽合家、林齊安先生夫人、林國超合家、周威超合家、周金池合家、周煥英合家、周煥昌合家、周煥明合家、周煥平合家、黃照祥合家。
 扶柩
 黃仕章、周麗康、徐錦開、周煥昌、周燦濤、周昆池。
 厚惠芳名 恕不稱呼
 所為原有

孟碧珊殯儀館
 親情常在
 Mount Pleasant Chapel
 今日風光設後人
 往時恩義感親友
 地址 306 E.11th AVE.
 電話 876-2161

榮僑花舖
 Louie's Florist
 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士宅東街三七一號
 TEL: 683-5124
 ●加西總代理 一朱付蘭
 歡迎長花結長本店
 迎生籃婚青店常
 光花花花樹備
 顧園牌球木
 呂頌韶主理
 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

文華花店
 Mandarin Florist
 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
 Tel: 687-9605
 結新盆四本
 婚型栽季店
 花設樹鮮常
 球計木花備
 無僑花花
 任圈園籃
 歡光花機
 迎顧牌花

鋪花蓮月
 LISA FLORIST
 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
 Bus: 872-4124
 Res: 434-1423
 代理處：
 一片打街東
 一二一號
 芸生

加拿大花舖
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 CANADA FLORIST
 4726 CANADA WAY
 B.B.Y. B.C.
 PHONE: 298-0522
 花牌揮
 花園花
 花世
 花樣美

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V6W 3A4
電話: 324-3738七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

平價



市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名雞臘
酒鹵快金蔬臘靚肉
米味餐豬菓味鴨食

專營

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎。婚禮外影
475.00

全加廣告服務

藝華廣告公司

669-3711

業務包括:

報刊廣告設計

設計海報、傳單、

文件、名片、商標

公司年報編印

書畫、日曆編繪

商業、沙龍攝影

婚禮、社團外影

逐戶派送傳單

代理各類印刷

Pender West Advertising Inc.
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址: 溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER

(上午十一時至下午三時·下午五時至十時)

特價每席
\$328.00

合時生菓

美點雙輝

炸雪糰球

菠蘿炒飯

骨香龍蝦球

麒麟鮮鮑甫

琵琶三喜錦

紅燒大鮑翅

奶油焗龍蝦

燕窩三寶

鮑翅海鮮席

孔雀開屏

式大熱炒:

椒鹽大對蝦十隻

玉環佩帶子

三蒸三鮮

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

三鮮炒片

茶市天天

\$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

中國參茸藥行

專營: 參茸藥材, 花旗洋參, 北高麗參, 各國成藥, 補酒, 京菓海味什貨, 種類繁多, 今期特價品: 杭州白菊花, 四川杜仲角, 紋黨參八折優待, 大羅漢果每個 \$69¢, 源吉林甘和茶每合 \$1.99, 燈塔牌菊花晶每合 99¢, 一級靚沙參每磅 5.99, 武漢蛤蚧大補茶每合 \$17.99, 紋黨參半磅 \$4.99, 參茸蜂王漿 \$3.99, 特價品特多, 歡迎參觀選購

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

信譽

招牌帳蓬公司

專為僑胞服務
承接一切招牌工程帳光鋪門價快信兼
蓬管面窗錢捷用有
安招招寫相妥保保
裝牌牌字宜當證養估價及美術設計 請電:
RAYMOND LI 689-7939
PAGER 680-6956

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面
香港來回 899 元起
溫哥華出發 一 可分加幣台北、東京或夏威夷
特價機票及安插酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專營加、日、歐、美、澳、亞、及移民機票一特平

旅遊精選·機票減價

多倫多來回 269 元起 卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起 夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日遊加八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全歐十九日一風光宿由 1899 元起
☆秋新尼亞蘭島旅遊 299 元起, 巴士蘭 439 元起
特約代理: 出賣美國運通銀行美、加金銀行支票
(604) 684-4151, 684-4152

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用。

I C B C

為酬謝顧客
一千五百元者
七五折優待

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料最佳

工作妥當

車身修理

保證:

快捷



唐人街

喜士定東街 356 號

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C.

車身修理

- ① 免費汽車借用
- ② 免費代辦一切 ICBC 手續
- ③ 贈送日本時款汽車椅套
- ④ 選用最優良之技術工人
- ⑤ 選用最佳之材料及焗油
- ⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理

唐人最好的汽車服務中心

688-8788

VISA MasterCard

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨·舒暢愉快
中日美女 為君服務

20 Private Sauna Rooms
Large Public Sauna Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women

684-3434 184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

蓮蓉 豆沙 豆蓉 蓮蓉 (純正湘蓮)
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製: 蓮蓉 (純正湘蓮)
豆蓉 豆沙 (天津紅豆)
豆蓉 豆沙 (天津紅豆)
歡迎零沽批發本餐廳供應:
香港式 早午常餐
精製高級 中西餅食
結婚蛋糕 生日蛋糕
蛋撻麵包 冷熱飲品
各界惠顧 無任歡迎

ICBC 修理費一律七五折
FAST "A" AUTO BODY

快捷

唐人街

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C.

688-8788

VISA MasterCard